

جامعة الشهيد حمّة لخضر
كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة

الاجابة النموذجية: إمتحان السداسي الخامس في مقياس: ترجمة عربي – إنجليزي -عربي

المستوى: السنة الثالثة المقياس: ترجمة عربي – إنجليزي -عربي الأستاذ: د. أحمد عناد

التاريخ: 2026/01/20 التوقيت: 10:15 ---- 11:45 المدة: ساعة ونصف

السؤال الأول: ترجم الوثيقة الإدارية الآتية إلى اللغة الانجليزية:؟ (05 نقاط)

التاريخ: 20 جوان 2024

من السيد: أكرم رضا

إلى السيد مدير الموارد البشرية

مشرف إداري بالشركة

طلب استقالة

أرجو التكرم بقبول استقالتني من منصبي كمشرف إداري وذلك اعتبارا من 25 جوان 2024؛ وذلك لأسباب شخصية.
أشكر الشركة على الفترة التي قضيتها ضمن فريق العمل، وأتمنى لكم دوام التوفيق.
مع خالص التحية.

Date: June 15th, 2023

From: AKRAM Rida

To: HR Manager

Resignation Letter

I kindly request that you accept my resignation from my position as "administrative supervisor," effective June 20th, 2024, due to personal reasons.

I thank the company for the time I spent as part of the team, and I wish you continued success.

Sincerely.

السؤال الثاني: جد مقابل المصطلحات الإدارية والقانونية الآتية باللغة الانجليزية؟ (05 نقاط)

الأجر القاعدي: Basic salary

منحة العمل التناوبي: Shift Work Allowance

الضريبة على الدخل الإجمالي: Income Tax Deduction

مساهمة الضمان الاجتماعي: Social Security Contribution

الساعات الإضافية: Overtime Hours

منحة الإجهاد: Stress Allowance

منحة المنطقة: Zone Allowance(Fixed Zone Allowance)

الإقتطاعات: Deductions

الأرباح: Earnings

منحة التفتيش: Inspection Allowance

السؤال الثالث: ترجم الوثيقة الإدارية الآتية إلى اللغة العربية؟ (10 نقاط)

People's Democratic Republic of Algeria

Ministry of National Education

National Office for Distance Education and Training

Level Certificate

The Director of the Distance Education and Training Centre of El Oued,

-Having regard to Executive Decree N: 01-288 of 24 September 2001, as amended and supplemented, amending the status of the National Centre for Generalised Education by correspondence, Radio Broadcasting and Television,

-Having regard to the interministerial Order of 25 June 2013, establishing wilaya centres for distance education and training,

-Having regard to the Order of 25 December 1978 relating to the procedures for issuing the level certificate by the National Centre for Generalised Education by correspondence, Radio Broadcasting and Television, as amended,

-With reference to the database containing the results of the continuous assessment of distance learners for the 2024/2025 school year,

-And after reviewing the minutes of the deliberations of the level examination for the 2025 session,

Certifies that,

Mr. HATEM Ali

Born on: 18/03/2002 in: El Oued

Registration Number: 20220612

Has obtained the level: First Year of secondary school.

Issued in: El Oued on: 15/01/2026

The Director

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية
الديوان الوطني للتعليم والتكوين عن بعد

شهادة المستوى (إثبات المستوى)

الرقم: 78

إن مدير المركز الولائي للتعليم والتكوين عن بعد لولاية: الوادي

-بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 01-288 المؤرخ في 24 سبتمبر سنة 2001، والمتضمن تعديل القانون الأساسي للمركز الوطني للتعليم المعجم والمتمم بالمراسلة عن طريق الإذاعة والتلفزيون، المعدل والمتمم.

-وبمقتضى القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 25 يونيو سنة 2013 المتضمن إحداث مراكز ولائية للتعليم والتكوين عن بعد،

-وبمقتضى القرار المؤرخ في 25 ديسمبر 1978 والمتعلق بكيفيات تسليم شهادة المستوى من قبل المركز الوطني للتعليم المعجم والمتمم بالمراسلة عن طريق الإذاعة والتلفزيون، المعدل.

-وبالرجوع إلى قاعدة البيانات المتضمنة نتائج المراقبة المستمرة للمتعلمين عن بعد للسنة الدراسية 2025/2024. -وبعد الاطلاع على محضر لجنة مداولات امتحان المستوى دورة 2025.

يشهد بأن السيد: حاتم علي

المولود بتاريخ: 2002/03/18 بالوادي

تحت رقم: 20220612

تحصل على المستوى: الأولى ثانوي

حرر ب: الوادي

في: 2026/01/15

المدير